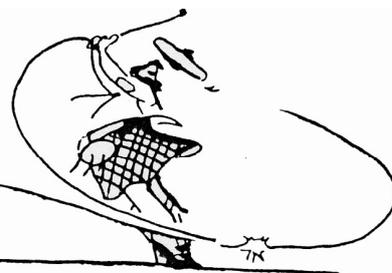


TWIN FLASH



Maule / Aulnay



Carnoustie

N° 35

DECEMBRE
2004

Sommaire :

- ◆ Le Tattoo
- ◆ La semaine écossaise
- ◆ L'Écosse à l'école Coty
- ◆ Le marché de Noël
- ◆ A la mémoire de Michel Barthe

Bonne Année !

*Tous les membres du
Conseil d'administra-
tion du CJMVM
vous souhaitent de
passer de joyeuses
fêtes et vous adres-
sent leurs meilleurs
vœux pour l'année
2005*



LE FESTIVAL D'EDIMBOURG ET LE MILITARY TATTOO.

Le **festival d'Edimbourg** est l'une des manifestations théâtrales les plus importantes au monde. Il se déroule annuellement depuis 1947 au mois d'août. Il est complété par le **Festival Fringe** : Festival du film, foire aux livres, spectacles musicaux, ballets, pièces de théâtre, expositions, se succèdent, décontractés dans les rues, ou plus formels en salles.

À la même période, l'esplanade du château accueille le **Edinburgh Military Tattoo**, très grande parade de musiques militaires. Les formations musicales traditionnelles des différents régiments écossais, venant des diverses armes et de divers lieux de garnison, constituent la base principale du spectacle. Cornemuses et tambours sont alors majoritaires. Mais de nombreuses autres formations du monde entier sont invitées, avec tous les cuivres et autres instruments folkloriques. Aux musiciens s'ajoutent différentes attractions : danses typiques, acrobaties, ménages. Les parades se suivent, sans interruption, ou parfois de concert, sous la direction d'un seul chef. Imaginez environ 600 musiciens de diverses nationalités qui jouent à l'unisson, à quelques mètres de vous !

Ça crée une certaine émotion. Il y a un millier d'intervenants sur l'esplanade pour assurer le spectacle final. Et quand, peu avant de se quitter, tout le monde joue et chante le Auld Lang Syne — 8000 spectateurs se donnant la main — cela ajoute à l'ambiance. Ambiance extraordinaire est d'ailleurs le mot qui convient le mieux à ce festival. Cette année nous étions six du CJMVM à avoir fait le voyage, et nos amis de Carnoustie, en plus de nous offrir l'hospitalité chaleureuse habituelle, s'étaient chargés de la réservation des billets et de nous conduire à Edimbourg.

Grâce au soleil qui a généreusement brillé, la fête a été complète. Plusieurs jours auraient été nécessaires pour voir, ressentir ne serait-ce qu'une partie de tout ce qui se montre dans les rues, les musées, les salles de concert, les théâtres. Donc nous reviendrons.



La semaine écossaise du 3 au 9 octobre

EXPO et POT



Chaque année, le Comité de jumelage prépare une exposition pour la semaine écossaise. Avec l'entrée de dix nouveaux pays dans l'Union Européenne, l'idée était toute trouvée. Alors, chacun a pris en main un ou plusieurs pays et cherché renseignements, documents, affiches, plaquettes, objets,... afin de les présenter le plus agréablement possible à la salle d'exposition du Prieuré.

Jean Tiphaine avait concocté un « Quiz » dont les réponses se trouvaient sur les panneaux, il suffisait d'être attentifs (pour y répondre, certaines personnes n'ont pas hésité à passer plus d'une heure à chercher !). Une question subsidiaire a permis de départager les 4 premiers (Hélène Barbé, Sloane Richard, Francis Pech et Thibault

Crozier) et les lots (livre, champagne, calendrier, casquette) ont été remis lors de la soirée d'adieux du vendredi 8 octobre.

Grâce à la gentillesse et à l'intérêt porté sur ce sujet par le gérant du cinéma, l'exposition s'est poursuivie dans le hall jusque début novembre, puis a été transportée à la mairie d'Aulnay sur Mauldre du 10 au 20 décembre.

Le dimanche soir, Français et Ecossais se sont retrouvés nombreux au Prieuré pour le « pot d'accueil » où le président, Patrice Rouhault, a remis la coupe aux gagnants du tournoi de pétanque disputé dans l'après-

ETAPE NORMANDE ET GOURMANDE

Partis de bon matin, nous avons pris la direction de la **Ferme St Hyppolite**, pour une visite guidée très intéressante. Au programme, les produits laitiers locaux sous toutes leurs formes. Moultes explications détaillées ont été données sur la ferme, les vaches, le lait, le fromage, les pommes et, point d'orgue de la visite, la dégustation. Cidre, Pont-l'évêque et autres pavés n'ont pas eu le temps de vieillir plus longtemps devant l'ampleur de notre gourmandise.

En résumé, si vous apercevez une vache tachetée noire et blanche avec des « lunettes noires », sans possibilité d'erreur, c'est une race normande....

Plus tard à **Lisieux**, le beau temps étant toujours avec nous, nous avons déambulé tranquillement dans la ville. La visite de

l'imposante basilique était un passage obligé et indispensable, compte tenu de la renommée de ce lieu saint.

Ensuite, pour continuer dans les produits locaux, inévitable était une visite de cave de Calvados, ce fut celle de **Cœur de Lion**. Nous avons eu droit de nouveau à une dégustation, mais en transformant la couleur blanche du lait du matin en couleur ambre des alcools. Nous nous sommes attardés plutôt sur le Pommeau et les Calvados d'âges certains que sur le cidre !

Retour en douceur à Maule, les participants étant étonnamment silencieux.....



Le Musée JEAN MONNET et la distillerie GRAND MARNIER

Après une journée de visite à Paris, retour en des lieux plus verdoyants, dans la petite commune de Houjarray (près de Bazoches sur Guyonne) qui abrite le musée Jean MONNET.

Le père fondateur de la Communauté Européenne, eut l'idée de tenter l'union des pays européens en proposant de placer l'ensemble de la production franco-allemande de charbon et d'acier sous une Haute Autorité commune, ouverte aux autres pays d'Europe. Robert Schuman, alors Ministre des Affaires étrangères, au nom du gouvernement français, entérina cette décision le 09 mai 1950.

Les visiteurs, tant Français qu'Écossais ont apprécié les informations et le film montrant comment les idées proposées par Jean MONNET ont été mises en pratique.



Puis nous avons visité les jardins et admiré les arbres offerts par les plus grandes personnalités du monde entier, le dernier ayant été planté cette année même par Monsieur Raffarin dans le cadre de la journée de l'Europe, le 09 mai dernier.

LA FONDERIE D'ART A BOBIGNY

Écossais et Français étaient tous au rendez-vous le jeudi à 10 h à la **fonderie d'art Chapon** à Bobigny.

Nous avons commencé par l'atelier de moulage, première étape du processus de fabrication des sculptures en bronze, à partir d'un original créé par l'artiste. Vint ensuite la fabrication de la cire, étape de transition entre l'original de l'artiste et sa réplique en cire. Les cires sont montées ensemble et incluses dans un cylindre qui, rempli de plâtre réfractaire, est mis au four pour faire fondre la cire et arriver à l'étape suivante, la coulée.

Ah, la coulée ! Les Écossais comme les Français étaient cloués par le spectacle du métal en fusion remplissant l'espace vide du cylindre laissé par la cire.



Puis, jusqu'à Neauphle le Château, nous avons emprunté des petites routes afin de faire découvrir, sous le soleil bien présent, notre joli département à nos amis écossais.

Halte repas au pays du couscous dans un petit resto où une surprise attendait Annie Thompson : un étincelant feu magique sur un dessert typique du paysoriental, pour fêter son anniversaire.



Puis nous avons juste la route à traverser pour visiter la distillerie de Grand Marnier. Guidée par une attachée commerciale, nous avons découvert toute la chaîne de fabrication, notamment le traitement des zestes d'orange amère en provenance unique d'Haïti - la variété utilisée n'étant cultivée qu'aux Caraïbes - avant d'attaquer la dégustation de cette fabuleuse liqueur.

Chacun est reparti avec un petit cadeau : une mignonnette de Grand Marnier mais aussi avec quelques échantillons un peu plus grands, achetés pour déguster plus tard en toute tranquillité.

Après l'ébarbage, la ciselure permet de montrer aux visiteurs le travail de reprise de surface et de détail du bronze brut de coulée pour rendre l'exemplaire conforme à l'original de l'artiste.

La patine, ultime étape de la fabrication, donne au bronze sa couleur définitive, celle que veut voir l'artiste sur son œuvre. Chacun a pu sentir l'odeur âcre de l'acide et des oxydes métalliques et admirer les couleurs des œuvres finies.



J'ai cru comprendre que la visite de cette fonderie aura permis aux Ecossais comme aux Français de découvrir quelque chose d'inattendu. Certains m'ont même avoué qu'ils comprenaient mieux maintenant le prix d'un bronze d'art.



Après le déjeuner, la journée s'est poursuivie au **musée de l'air du Bourget**.

Nous avons pu y admirer les premiers appareils volants (il fallait être sacrément casse-cou pour oser en tenir le manche à balai), les avions commerciaux (including Concorde of course), les avions de tourisme, les avions de chasse, les ULM, les planeurs, en un mot, tout ce qui volait...

Nous avons terminé par la conquête spatiale et tout ce qu'elle comporte de fusées et de satellites.

Tous les participants sont rentrés bien fatigués mais contents de leur journée de découverte.

DANSE ET MUSIQUE POUR LA SOIREE D'ADIEU

Décidément, chaque soirée d'adieux se distingue de la précédente. Certes, comme d'habitude, l'esprit de famille et l'ambiance chaleureuse étaient présents. Mais cette année, l'accent était mis sur la danse et la musique.

Tout d'abord, pour nous mettre en appétit, **la Danse Folklorique de la Mauldre au Rhin** s'est surpassée, dans de magnifiques costumes, tout en sourires, pour nous offrir sept ou huit danses de diverses régions dont une « Mauloise », composée en notre honneur, et dansée pour la première fois en public. Les danseurs ont forcément ressenti l'émotion et la joie qu'ils suscitaient parmi les spectateurs. Merci à eux !

Le buffet, richement achalandé, a juste suffi à satisfaire les appétits aiguisés et le dîner a été ponctué de deux surprises musicales. La jeune **Sophie CABIOCH** a médusé son auditoire avec un air celtique parfaitement interprété sur sa petite harpe.





Puis **Howat et Graeme DUNCAN**, fringants jeunes Ecossois en kilt, ont poussé l'archet pour nous gratifier d'un bel air de violon. Dommage même que ces trois musiciens en herbe n'aient pas joué un peu plus longuement.

Le dîner terminé, le groupe **Christophe MOLIN & Co**, avec Céline, Delphine, Gaëlle, Séverine et Thibaut, sont entrés en scène, pleins de rythme et d'allant, entraînant peu à peu toute la salle sur la piste de danse avec toujours le madison en vedette.

Cela fut donc une soirée animée essentiellement par des jeunes, avec en prime deux jeunes gagnants au quiz sur les dix nouveaux pays de l'Union Européenne. Bravo les jeunes et merci du fond du cœur.

UNE SEMAINE ECOSSAISE À L'ÉCOLE COTY

Les enfants de la classe de CE I de Mme Le Saulnier ont apprécié à leur manière la semaine écossaise....

Nous avons parlé de l'Écosse, nous avons été dans la salle de musique observer le quilt et le monstre du loch Ness dessus. Le jour suivant, on nous a appris une danse écossaise et des musiciens nous ont accompagnés. Puis, nous avons mangé du fromage écossais et des galettes.

Brice

On a appris une danse écossaise et après on a fait le goûter écossais, avec des galettes d'avoine et du fromage écossais.

Theerasak

Lundi, nous avons parlé de la tapisserie que nous a offerte une école écossaise. Vendredi, on a dansé avec des musiciens écossais qui jouaient du violon et on a goûté du cheddar et des galettes d'avoine.

Coralie

Le premier jour, pour parler d'Écosse, on est allé dans la salle de musique voir le quilt. Cela parlait des saumons, de scottish terrier, de kilt, et du monstre du loch Ness.. Nous avons goûté un fromage et des galettes d'avoine. Nous avons appris une danse écossaise et nous avons dessiné du tissu écossais.

Howat
et
Graeme
Duncan à

Le « Gay Gordon » n'a plus aucun secret pour les petits élèves....



La maîtresse nous a parlé de l'Écosse. Elle nous a aussi montré des photos du monstre du loch Ness. Elle nous a montré le quilt où il y avait le monstre du loch Ness et autour des petits dessins. La maîtresse nous a appris une danse écossaise et on l'a dansée devant les musiciens. Ensuite nous avons goûté le fromage et des petits gâteaux à l'avoine.

Lucile



LE MARCHÉ DE NOËL

Comme à l'accoutumée, le marché de Noël, s'est ouvert de frais matin dans la bonne humeur. La



vente de confitures, de muffins et autres spécialités écossaises, suivie de la dégustation du « haggis » fort appréciée, a été couronnée de succès. Cette année, des objets « fabrication jumelage » tels que pendulettes (par Jean Tiphaine) et coupelles en céramique (par Alain Gomez) côtoyaient casquettes, calendriers, cartes postales et polos brodés au nouveau logo du jumelage.

Un magnifique panier garni servait de gros lot à la tombola traditionnelle : Il fallait trouver le prix total des denrées contenues dans ce panier. Le gagnant, Mr Ligier, avait proposé la somme de 46 € alors que le total était de 46,13 € Bravo !

Au cours du week-end, nous avons eu la surprise de voir quelques amis écossais en visite à Maule. Plus tard, histoire de réchauffer encore un peu plus l'atmosphère, Pierre Vauzelle et son accordéon ont invité l'auditoire à chanter ou fredonner des refrains bien connus...

Nous avons hâte de retrouver cette ambiance chaleureuse : A Noël prochain.



A LA MÉMOIRE DE MICHEL BARTHE

Michel avait souhaité des obsèques sans fleur ni couronne, le CJMVM a respecté cet ultime désir, mais avec l'accord de Marie-Claude, les deux jumelages ont voulu commémorer la mémoire de Michel en plantant un rosier dans son jardin où il aimait tant se promener en compagnie sa femme. Ainsi fut fait le 5 septembre, après le Forum de Maule. Une partie des membres du Bureau s'est réunie autour de Marie-Claude pour une petite cérémonie très digne et pleine d'émotion où un rosier grimpant et deux rosiers buissons ont été plantés devant la terrasse. A cette occasion le livre

de condoléances à été remis à Marie-Claude.

Quelques membres du CJMVM et amis, ainsi que les deux jumelages avaient fait un don en vue de cette plantation, le solde a été reversé, à la demande de Marie-Claude, à l'association "Vaincre la mucoviscidose".



Sur votre agenda

- ❖ Le Burns Supper le 29 janvier 2005 à Carnoustie
- ❖ Assemblée générale le 4 février à Aulnay
- ❖ Danses écossaises le 19 mars à Aulnay
- ❖ Journée champêtre le 12 juin
- ❖ Les Français en Ecosse en août
- ❖ Les Ecosais à Maule en octobre



COMITÉ DE JUMELAGE DE MAULE ET DE LA VALLÉE DE LA MAULDRE

Siège social : Mairie de Maule 78580 – Association loi 1901
Renseignements au 01 30 90 65 63 cjvmv.secretariat@wanadoo.fr

Ont participé à ce 35^{ème} Twin Flash :

M. Colin, M. Contet, A. Gomez, F. Le Saulnier et sa classe, J.L. Pichon, P. Rouhault, F Svensson, J.Tiphaine,

Photos :

M. Contet, M. Pech, J.L. Pichon, J. Tiphaine

Retrouvez-nous sur le web!
[Http://cjvmv.free.fr](http://cjvmv.free.fr)